

Marcu & Fiffina



Marcu & Fiffina



Tanti colori

Prifaziu : Pascale Antonetti

Autori : Marie-Dominique Predali

Cuautori : Josette Padroni,
cunsiglieri pidagogica, maestra furmatrici

Illustrazioni : Marc Goncalves

Dirittrici di publicazioni : Marie-Caroline Missir
Dirittori di u Canopé di Corsica : Laurent Cacciaguerra
Capiprugjettu : Marie-Dominique Predali
Sesta : Fabienne Terrone-Cianfarani

N°ISBN : 978-2-240-05665-8

© Réseau Canopé - 2023
(établissement public à caractère administratif)
Téléport I@ 4 - CS 80158
86 961 Futuroscope Cedex

Publicatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

Le code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes des articles L122-4 et L122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite ».

Cette représentation ou reproduction par quel que procédé que ce soit, sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris) constitueraient donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Prifaziu

Dicia u mo predecessore Patrick Salvatorini « *Si sà quant'è eddi contanu issi primi passi di lingua ! Sò i solchi chì faranu fiucidi, in cori à u ziteddu, u cuncettu di lingua materna. »*

Tocc' à mè oghje à seguità a so insulcatura, testimonia chì sò oghje di i novi libretti di Marcu è Fiffina.

O chì piacè di vede li nant' à e scansie di e scole materne ! D'un adopru faciule faciule, accumpagnanu u svegliu linguisticu di i sculari attraversu stonde di a vita cutidiana chì li permettenu di dicentrà si è scopre un universu à tempu cunnisciutu è esteru à u soi.

Ch'ellu sia longu è bellu u solcu tracciatu da Marcu è Fiffina è ch'elli sianu ringraziati i so cuncipitori !

Pascale Antonetti

Ispettrice di l'Educazione Naziunale
Missione accademica lingua corsa



**- O zitè, vinite in lu
pullinaghju à coglie l'ovi.**

**- O cusì bella sta
ghjallina bianca !**

- È mi u so piulellu
giallu, cara !





Babbone : Marcu ! Fiffina !

Aiò à coglie e chjirasge.

Marcu : Ùn le possu micca piglià !

Fiffina : O scimò, soca ùn vedi ch'elle
sò parsiche quesse !



- O Babbò, chì ghjè
st'acellu neru ?

- Hè una merula,
s'è tù a senti,
cum'ella canta !

**- Cugliemu ancu e verde
o Babbò ?**

**- Innò, e rosse
è basta.**



Babbone : Pianu O Marcu,
t'hà da vene a pena in corpu.

Marcu : Ma sò cusì bone sò.





Fiffina : Di quale sarà stu ghjattu grisgiu ?
Misgiu, misgettu...

Minnanna : Hè quellu di Ziu Petru,
li piace à vene si ne quì.

Fiffina : Piccatu, u mi saria tinutu.

Minnanna : Aiò, veni à circà a nepita
cù mè pà piacè.

Fiffina : A cunnoscu, hè quessa, cù e frunducce.

Minnanna : A mittaraghju in a suppa stasera.



- Mì, a farfalla turchina !



- Cusi billina !





Marcu : O Minnà,
pudaraghju fà
a cunfittura ?

Minnanna : lè u me
cararellu, sicura.
Ma cusì bruttu
ch'è tù sè !
T'aghju da mette
un'antra maglietta.



Minnanna : **Voli a castagnina, o chjù ?**

Marcu : **Innò, mi piace di più
l'arancina pà piacè.**

Babbone : O zitè, vinite
à vede l'arcubalenu !



**- Oooh !
Chì meraviglia !**







Achévé d'imprimer en France en juillet 2023

dans les ateliers d'Evoluprint

31 150 Bruguières

Marcu & Fiffina



**Marcu è Fiffina si campanu ind'è Minnanna è Babbone.
O li colori ch'ellu si scopre in campagna !**

Suvita i passati di Marcu è Fiffina

- Tanti colori
- Hè Natale !
- À u mari
- I frutti
- In furesta
- Sant'Andria
- Aiò in scola
- Addiu a pannedda !

